



Semaine/Week
11.3 — 16.3

Staff Association

ELECTIONS 1968

En vue des prochaines élections qui auront lieu pour remplacer les représentants sortants du Conseil de l'Association du Personnel, la Commission des Scrutateurs a fait la mise à jour des listes électorales.

The Polling Officers have prepared a complete list of members of the staff arranged according to electoral groups in view of the forthcoming elections to replace retiring Council members.

Les groupes électoraux nécessitant des élections sont les suivants :

Elections will be held in the following groups :

Groupes Electoraux Electoral Groups

Membres Effectifs Sortants (et rééligibles) Retiring Council Members (eligible for re-election)

Membres Suppléants Sortants (et rééligibles) Retiring Deputies (eligible for re-election)

DD 1
DD 2
DI 2
FIN 1
ISR 1
MPS 3
NP 3
NP 4
NPA 2
SB 1
SB 7
SB 8
TC 1
FIN 2

KOLBIG K.S.
JEANMAIRET F.
UBERTIN G.
DEGRANGE C.
HENRICHSEN K.
VALVINI A.
MAURER Albert
BESENZONI S.
GRIOT G.
MAGNY R.
BRECHES S. Mme
PERRET R.L.
WITTGENSEIN F.
HARTMANN M.

DAMOISEAU R.

HERITIER E.
DE JONGE M.
AZZONI G.

RIEDER H.

Les groupes sont composés selon deux critères :

- Le premier tient compte des codes officiels de définition d'emploi donnés par le Service du Personnel ;
- Le second, dans la mesure du possible, favorise le regroupement par lieu de travail.

Toute personne travaillant au CERN et ayant un contrat de membre titulaire, auxiliaire, surnuméraire ou boursier a le droit de vote et doit figurer sur l'une de ces listes.

Ces groupes ont été établis d'après la seule liste du personnel disponible à l'Administration, mise à jour au 30.11.67.

Une copie de tous les groupes électoraux sera affichée sur le panneau de l'Association, dans le bâtiment principal, ainsi que dans les différentes divisions, jusqu'au 27 mars, à 17h. 00.

Chacun est prié de bien vouloir contrôler si son nom figure sur l'une de ces listes et éventuellement de signaler, avant la date mentionnée ci-dessus, toute omission ou erreur d'affectation à l'un des scrutateurs suivants :

MM. RAZUREL Robert SB 2177-2201
GLAUS V. MPS 2608

MM. GUEUGNON D. MPS 2040-2578
ISELIN F. NP 2668-2696

The Polling Officers in preparing the electoral groups have taken into consideration :

- The division and category of the members,
- Their geographical situation on the site and where possible they have tried to group together members doing the same work and having the same interests.

Anyone working at CERN who is a Staff Member, Supernumerary (Auxiliary - Laboratory staff) or Fellow has a right to vote and his/her name should figure on the list in question.

However, this list has been prepared from the sole staff list available from the Administration which is dated November 30, 1967.

Members are therefore requested to check carefully whether their name figures on the list and to notify one of the Polling Officers, whose names figures below, of any errors or omissions by March 27, at 5.00 p.m.

The complete list of members of the staff, arranged according to electoral groups, is posted on the official notice board of the Staff Association at the entrance to the restaurant in the Main Building as well as in each Division.

C A I S S E D E P E N S I O N - (Article publié dans le Journal de l'Association No. 79)

Nous tenons à vous informer que la version française de cet article ne correspond pas exactement à sa version originale anglaise. Une nouvelle traduction va ainsi être faite et sera publiée prochainement. Nous avons toujours de grandes difficultés à trouver des traducteurs ! S'il vous plaît,

AIDEZ-NOUS !

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30
MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION
GRAND THEATRE	22 et 26 mars	DON QUICHOTTE Comédie héroïque en 5 actes de Jules Massenet. Poème de Henri Cain d'après Le Lorrain	Dès le lundi 11 mars 8h. 30 et jusqu'à épuisement des abonnements
LA COMEDIE	10 et 11 mars	TURCARET, de Lesage avec Marcel VIDAL, Jane SAVIGNY, Catherine EGER et Michel CASSAGNE	Jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE POCHE	jusqu'au 23 mars, les mercredis, ven- dredis et samedis	LOVE, de Murray Shisgall	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
CASINO-THEATRE	Depuis le 28 février	LA REVUE 1968, de Denis- Michel et Claude Fradel	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
THEATRE DE LA COUR ST-PIERRE	22 mars	*JEAN-PIERRE RAMPAL, ROBERT VEYRON-LACROIX (Grands Maîtres)	Dernier délai : 13 mars
	25 mars	*LUCIEN LEINFELDER, Pianiste	Dernier délai : 18 mars
VICTORIA-HALL	18 mars	Orchestre Symphonique de la Radio Suédoise (Concerts-Club)	Dernier délai : 11 mars
	28 mars	*NANA MOUSKOURI Récital	Dernier délai : 13 mars
	29 mars	*NIKITA MAGALOFF, Pianiste	Dernier délai : 13 mars
CONSERVATOIRE	24 mars	Musique de Chambre, Quatuor avec Hautbois	Dernier délai : 18 mars
SALLE DE LA REFORMATION	4 avril	GALA TINO ROSSI	Dernier délai : 13 mars
PATINOIRE DES VERNETS		HOCKEY SUR GLACE	Dernier délai : 11 mars

CERN CINEMA CLUB

JEUDI et VENDREDI 7 et 8 mars à 20h. 30,
Auditorium CERN

LES SEPT SAMOURAIS, de Akira Kurosawa

Jeudi et vendredi : parlé Japonais
s.t. en Anglais

Vendredi : traduction française.

Venise : Grand Prix.

Vichy : Meilleur film étranger. PRIX : Fr 3.-

THURSDAY & FRIDAY, March 7 & 8 at
20h. 30, CERN Auditorium

SEVEN SAMURAI, by Akira Kurosawa

In Japanese with English subtitles

Venice : Grand Prize

Vichy : Best Foreign Film

ENTRANCE PRICE : Fr 3.-

CERN SHOP NOUVEAUTE EN STOCK : Cassettes 90 et 120 pour enregistreurs.

Clubs

SKI-CLUB CERN - SORTIES : Samedi : AVORIAZ-MORZINE - Dimanche : Val d'Arly

Le Grand Concours du Club a eu lieu le samedi 2 mars et a obtenu un immense succès, plus de 100 personnes y ayant participé. Voici le nom des 5 premiers de chaque série ainsi que le challenge inter-division :

1ère série DAMES	2ème série DAMES	1ère série HOMMES	2ème série HOMMES
1. QUILLOT 1.20.6	1. KOCH 1.39.2	1. STREUN 1.19.7	1. BLUMER 1.25
2. GOUIRAN 1.22.8	2. SACHTSCHAL 1.40.6	2. GAVILLET 1.20	2. STRUNGO 1.27
3. LAMBERT 1.27.1	3. DONZE 1.46	3. KOHL 1.21	3. PATRON 1.27.3
4. STRUPPLER 1.27.2	4. GENTET C. 1.51.2	4. SUNDELL 1.21.8	4. VITAL 1.28.2
5. POINARD 1.39.0	5. HUGUENIN 1.59.2	5. VAN HERSEL 1.22.2	5. VISMARA 1.30
COUPE INTER-DIVISIONS : 1. ISR 5.35.9	3. DD 5.47	5. MPS 5.46.7	
2. TC 5.39.9	4. NP 5.50.7		

Permanence : VENDREDI 8 MARS de 16h. 30 à 17h. 30

J.S. BACH Brandenburg Concertos Nos. 1, 3 and 6/Concerts brandebourgeois Nos 1, 3 et 6
played by/joués par Das Stuttgarter Kammerorchester, cond./dirigé par
Karl Münchinger.

LANGUAGE COURSE RECORDS

Staff members who have taped or intend taping the language course records are advised that a further supply of dictionaries and conversation manuals have arrived. The languages concerned are : French - English English - Italian
English - French English - Russian

The price per set is Fr.S. 12.-

CLUB FOR CHESS AND OTHER INTELLECTUAL GAMES

*CHESS SECTION

The match we played last Tuesday against World Health Organization was a great success with interesting games played on all boards and many interested spectators both from WHO and from CERN. The result was a convincing victory for CERN with the figures $4\frac{1}{2}$ - $1\frac{1}{2}$, the individual results being (WHO player first) :

- D. WEBSDALE $\frac{1}{2}$ - $\frac{1}{2}$ (by judgement)	- M. EVANS 0-1	WHO PLAYERS	S. FEDOTOV
- W. HARDT 0-1	- N. MOURAVIEFF 0-1	J. AUFFRAY	G. CORBETT
- P. ROSSELET 0-1	- H. FLOTOW 1-0	N. SARTORINS	S. LITSIOS
		C. BOGEL	

In spite of the result it was clear that WHO has quite a strong team and evidently there is good reason to play a return match soon. We will also try to encourage the other international organizations to set up chess teams so that we can look forward to a stimulating exchange of matches in the future. Our program for the next months will be :

- Continuation of the finals from the light tournament,
- Free play with possibilities for players to play games in the challenge tournament,
- CERN championship tournament, starts on the 16 April.

*GO SECTION

The GO course starts next Thursday (14 March) in the DD Conference room opposite programming enquiry office, upstairs in the computer building (not in the barracks and not on the 12 March as was said last week). The lectures will contain a mixture of very elementary stuff and somewhat more advanced beginner's topics. The course will be given in English but with extensive use of a demonstration board, so that French speaking GO interested people should not feel discouraged from coming as well.

The next meeting in the Japanese GO Club will be on Thursday 21 March.

*ANNUAL GENERAL ASSEMBLY

The Club's Annual General Assembly will take place on MONDAY THE 18 MARCH. The agenda will be as follows :

- Activity report 1967,
- Finances, membership fees,
- Election of Committee 1968,
- Activity plans, Organization of sections,
- Other business.

Mr. John BAILEY has offered free drinks (beer or wine) for those members who take part in the Assembly. Time and place : CERN Cantine - 5.45 p.m.

CLUB DE BOULES ET PETANQUE

Le mardi 5 mars a eu lieu à la cafétéria du restaurant du CERN l'Assemblée Générale du Club de Boules et Pétanque.

Sociétaires présents : MM. JENIN, JACOLIN, CARRAZ, DURMELAT, JAMBON, SPYSE, CHETCUTI, BOBILLIER, GAVARO, REYNAUD, BUGADA, ROTELLI, FERRAT.

Sociétaires absents : MM. COMTE, BERTUZZI.

- Ouverture de la discussion à 18h. :
- a) Lecture du bilan financier par M. CARRAZ,
 - b) Rappel des activités 1967 (le club dispose actuellement de 5 jeux de longue et 2 aires de pétanque).
 - c) Election du nouveau Comité pour 1968 :

Président	M. CARRAZ (réélu)	Vice-Trésorier	M. SPYSE
Vice-Président	M. JACOLIN (réélu)	Secrétaire	M. JAMBON
Trésorier	M. DURMELAT (réélu)	Vice-Secrétaire	M. COMTE G.

Commissaires aux comptes : MM. CHETCUTI, REYNAUD, BUGADA.

Commission Technique : MM. BOBILLIER, JENIN, BERTUZZI.

Programme d'activités 68 :

1. Grands concours de doublettes boules et pétanque d'Avril à Juin
2. Concours des samedis après-midi boules et pétanque 1-2 fois/mois le premier le 6 avril à la mélé.
3. Une ou deux parties en nocturne, fin mai et début Juin.
4. une ou deux sorties familiales. La première fin juin.

La cotisation est maintenue à Fr 6.- par an

CERN CRICKET CLUB

The Annual General Meeting of the CERN Cricket Club will be held in Salle C of the Main Building on Thursday 21st March at 5.30 p.m. sharp.

Everyone interested is invited to attend information on the activities of the Club may be obtained from D. FIANDER - ext. 2527, or G. SPINNEY - ext. 3470.

C L U B D E R U G B Y

Un match contre THONON ler aura lieu le 24 mars 1968 à THONON. Pour information, tél.3437.

C L U B D E T I R - RESULTATS DU 1er TIR DE L'ANNEE

CIBLE CHAMPIONNAT				CIBLE NEUTRONS			
Carabine		Fusil		Carabine		Fusil	
1. REYMERMIER	97-94	1. MONNORD	92-84	1. REYMERMIER	49	1. MONNARD	41
2. HIMBURY	93-92	2. GIORIA	92-87	2. ROBERTS	43	2. GIORIA	41
3. RUEDI	92	3. DONNET	87-82	3. BROTSCHI	42	3. DONNET	40
4. ROBERTS	92-91	4. GROSSMANN	79-68	4. HIMBURY	42	4. EUGSTER Mme	38
5. BROTSCHI	86-85	5. EUGSTER Mme	71	5. RUEDI	40	5. PERRUCHON	27
6. MONTEFERRA	83-78	6. PERRUCHON	61-47	6. MONTEFERRARIO	37	6. GROSSMANN	26
7. MENDOLA	66-43			7. MENDOLA	29		
CIBLE A GENOU							
		1. DONNET	49	5. MONNARD	34		
		2. BROTSCHI	49	6. GIORIA	31		
		3. RUEDI	47	7. MONTEFERRARIO	12		
		4. GROSSMANN	35				

PROCHAIN TIR A SAINT-GEORGES : 16 MARS APRES-MIDI.

C L U B N A U T I Q U E

OBJECTIFS 100 - 50 - 40

Tel est le programme du Club Nautique. Mais de quoi s'agit-il : vitesse, profondeur, distance ? ou tout simplement plaisanterie ?

Ne vous y trompez pas : c'est un programme sérieux, celui de l'année 1968.

Si vous voulez goûter à la griserie du silence, ou jouer avec les éléments, rejoignez-nous ! Si vous aimez le soleil, le vent et l'eau, alors venez ! Si vous pensez qu'il peut être agréable de nouer de nouvelles amitiés, voilà une autre raison de vous joindre à nous !

Vous avez deviné nos objectifs ? Vous êtes perspicace. Vous ne les avez pas devinés ? Contactez-nous et vous saurez.

Vous n'avez jamais fait de voile, ni de ski nautique, ni de plongée ? Tant mieux : nous vous initierons à ces sports, qui détendent et fatiguent tout à la fois.

Vous n'avez pas de bateau ? Parfait, vous utiliserez les nôtres.

Dans tous les cas, si votre curiosité a été éveillée, prenez la peine de détacher le coupon ci-dessous, remplissez-le et mettez-le au courrier. Vous recevrez aussitôt des renseignements détaillés sur les possibilités actuelles et futures de nos trois Sections. Et, pensez-y, ces activités futures seront celles que vous développerez avec nous.

N.B. Les beaux jours arrivent. Que ferez-vous de vos week-ends quand la saison de ski sera finie, et finis les jours de grisaille passés devant la télévision ? Dépêchez-vous !

A : Madame C. GOIDADIN - DI

OBJECTIFS 100 - 50 - 40

Je suis intéressé(e) par les activités du Club Nautique,

spécialement par : SECTION VOILE ☐
SECTION PLONGEE ☐ (*)
SECTION SKI-NAUTIQUE ☐

Veuillez me faire parvenir le résumé de ces activités.

NOM : PRENOM :

Division : Téléphone :

(*) Mettre une croix en face de la (ou des) section(s) qui vous intéresse(nt).

RECHERCHE DE TEMOINS

Collision du 17 février 1968 à la croisée de la route de Meyrin et de l'avenue de Vaudagne

Le 17 février 1968, vers 22h50, un accident mortel s'est produit à la croisée de la route de Meyrin et de l'avenue de Vaudagne. Il s'agit d'une collision entre un autobus de la ligne X qui, venant du CERN, s'engageait dans l'avenue de Vaudagne lorsqu'il fut heurté par une voiture de sport qui arrivait en sens inverse. Deux passagères de la voiture ont été tuées, tandis que le conducteur fut grièvement blessé.

Etant donné que les circonstances dans lesquelles l'événement s'est produit ne sont pas clairement établies, la Compagnie genevoise des Tramways électriques, propriétaire de l'autobus impliqué, recherche des témoins. A l'arrêt du CERN deux messieurs sont montés dans l'autobus accidenté. Il existe une certaine probabilité qu'il s'agit de deux fonctionnaires du CERN. Afin d'aider la CGTE à éclaircir toutes les circonstances de l'accident, ces deux personnes sont priées de se mettre immédiatement en rapport avec M. Frédéric W. LEHMANN, Service Juridique, tel. 27.55

IMPOTS FRANCAIS 1966

La Direction Générale des Impôts du Département de la Haute-Savoie nous fait savoir que la date d'application de la majoration de 10 % aux impositions afférentes aux revenus de 1966 est le 15 mai 1968 et non le 15 mars.

En conséquence, toute personne ayant reçu un avertissement de payer l'impôt pour 1966 au plus tard le 15 mars 1968 recevra des Contributions Directes un avertissement rectificatif reportant cette date au 15 MAI.

J.F. Barthélemy

DISAPPEARED

The following instruments, belonging to Bologna University, have disappeared : Linear Amplifier Tennelec TC 200, serial N° 161; Preamplifier Tennelec 100 C, serial N° 91 and 92. Would anyone who can give any information please contact Dr. E. ZAVATTINI tel. 2314 or 3444.

BUREAU DE L'ASSURANCE-MALADIE

Nous rappelons que le Personnel du bureau se tient à la disposition des fonctionnaires tous les jours :

de 9.00 h. à 10.30 h.

et

de 15.00 h. à 16.30 h.

pour répondre à toute demande de renseignement concernant l'assurance maladie. Dans la mesure du possible, veuillez respecter cet horaire, même pour les appels téléphoniques.

Toutes les demandes de remboursement et autres formulaires doivent être envoyés à l'Assurance maladie par courrier interne.

SECTION DES MAGASINS

A vendre au Personnel :

Matériel électrique et électronique divers. Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures, dans le Hall de Stockage, côté Bâtiment Transports.

A vendre aux Divisions :

1 amplificateur miniature automatique modèle LEITZ FOCOMAT 1, 35 mm avec un tableau pour des papiers de 18 x 24 cm. 100 watts.
Mise à prix 300,-- fr.s.
2 bonbonnes pour gaz avec deux ouvertures à chaque bout.

suite derrière

STORES SECTION

For sale to CERN Staff :

Various electric and electronic components. All these articles will be sold to bona fide purchases on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

For sale to Divisions :

1 automatic miniature enlarging apparatus model LEITZ FOCOMAT 1, 35 mm complete with masking board for papers up to 18 x 24 cm. 100 watts. Minimum 300,-- fr.s.
2 gaz-carboys with openings at each extremity.

cont.

SECTION DES MAGASINS (suite)STORES SECTION (cont.)

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller tel. 27.32-34.37

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel 27.32-34.37

Chef des Magasins.

Head of Stores.

PIO

FILM CERN

Le nouveau film "Organisation Européenne pour la Recherche Nucléaire", tourné en 1967 au CERN sera projeté pour le Personnel suivant le schéma suivant, dans le grand Amphithéâtre :

FRANÇAIS	lundi 11 mars à 13h00	DEUTSCH	Freitag 15 März um 13.00
ENGLISH	Tuesday 12 March at 12.30	ITALIANO	Venerdì 15 marzo alle 13.30

Les interviews radiophoniques réalisées au CERN en février par M. J. CARION n'ont pu être transmises la semaine dernière. L'ORTF s'excuse de ce contretemps. Les enregistrements passeront sur les antennes de l'ORTF (Programme "Intervariétés" de France-Inter) chaque jour de la semaine du lundi 18 mars au vendredi 22 mars 1968 à 20h20

VISITES COMMENTÉES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday 16 mars/March
9.30
Réception du PIO
Sur demande préalable au PIO

Français/French

tel. 2788

By prior arrangement with the PIO

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour les renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.